

XIX Festival Europeo de Teatro Escolar en Español 22 - 27 de abril 2012 Varsovia

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte





MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© Secretaría General Técnica
Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Consejo Editorial:

José Antonio Benedicto Iruñ, Consejero de Educación
M. Carmen Gómez González, Asesora Técnica Docente en Polonia
Margarita Rosell Saco, Asesora Técnica Docente en Polonia

Dirección:

Margarita Rosell Saco. Asesora Técnica Docente en Polonia

Colaboración de alumnos y profesores de los Grupos de Teatro de:

Nitra y Nové Mesto (Eslovaquia), Katowice (Polonia), Praga (República Checa) e Iasi (Rumanía)

NIPO: 030-12-345-0

Catálogo de publicaciones del Ministerio
www.mecd.gob.es

El fichero digital de esta publicación puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia <http://www.educacion.gob.es/polonia> y del servicio de publiventa del MECD <https://sede.educacion.gob.es/publiventa>

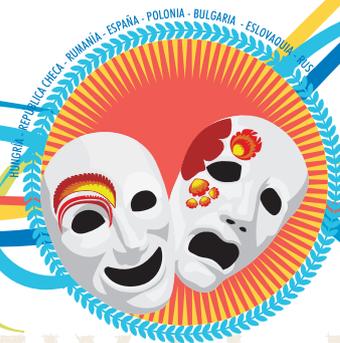
Se permite la copia total o parcial de esta publicación siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia.

Embajada de España en Polonia
Consejería de Educación
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22
00-446 Varsovia
Tlf: +48 22-6269811
consejeria.pl@mecd.es
www.educacion.gob.es/pl

XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO
HUNGRÍA - REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA

**XIX FESTIVAL EUROPEO
DE TEATRO ESCOLAR
EN ESPAÑOL**



XIX FESTIVAL EUROPEO

HUNGRÍA - REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA

EUROPEO DE TEATRO ESCOLAR E

- RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA - BULGARIA - ES

TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

ESPAÑA - POLONIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA

XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO

REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

ESLOVAQUIA - RUSIA



Presentación

En la Consejería de Educación de Polonia recordaremos el año 2012 por el Festival Europeo de Teatro Escolar en Español. Alumnos y profesores procedentes de diferentes países conquistaron la capital durante la semana del 22 al 27 de abril. El alto nivel de las representaciones de los grupos de teatro se pudo interpretar, desde cierta actitud mística, como premonición del éxito deportivo que estaba por llegar.

Recibimos a catorce grupos de teatro procedentes de siete países diferentes: Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa, Rumanía y Rusia. El día 22 de abril celebramos la ceremonia de apertura con actuaciones musicales y con la representación de 'La venganza de Don Mendo', a cargo de los anfitriones, el grupo de teatro de Poznań. A partir de ese día pudimos deleitarnos con las actuaciones de todos los grupos invitados, cuyos trabajos resultaron ser excelentes. Algunos eran adaptaciones muy originales de obras célebres y otros habían sido especialmente pensados y redactados para que un grupo de alumnos pudiera dar vida a esos personajes en el Festival de Teatro.

Como complemento cultural de las magníficas representaciones teatrales, todas las mañanas se organizaron diferentes actividades con visitas a museos y lugares de interés de Varsovia.

Finalmente llegó el 27 de abril y la clausura del Festival. Además de asistir a la representación de la última obra, 'Prohibido suicidarse en primavera', a cargo del segundo grupo de teatro anfitrión, sección bilingüe de Katowice, pudimos disfrutar de un fabuloso espectáculo de flamenco. A continuación despedimos el Festival con una gran fiesta en el Liceo "Miguel de Cervantes", en un ambiente emocionado de alegría por el encuentro y tristeza por las despedidas.

En esta breve publicación hemos querido reflejar el entusiasmo con el que todos trabajamos para hacer realidad este proyecto, las diferentes fases, desde las actividades de preparación hasta la clausura final, entrelazadas con recuerdos, experiencias, entrevistas, y multitud de imágenes que nos hacen recordar los maravillosos momentos de los que pudimos disfrutar durante esa semana.

Pretende, además, ser un regalo, una muestra de agradecimiento por el compromiso y dedicación, que tanto profesores como alumnos adquirieron al representar a su país en Polonia. Por lo demás, las imágenes que recogemos hablarán por sí mismas.

Margarita Rosell Saco

Asesora Técnica Docente de la Consejería de Educación en Polonia

Índice

1. La antesala del Festival de Teatro	9
2. Sinopsis del XIX Festival de Teatro Escolar en Español.....	11
3. Programa semanal	17
4. Programa de actividades culturales y visitas	19
5. Países, centros y grupos participantes:	25
- Relación de obras representadas y grupos de teatro	26
- Programa de inauguración	27
- Programa de domingo	28
- Programas de cada día	30
6. Programa de clausura	39
7. Relatos y entrevistas de profesores y alumnos: expresión de sentimientos y emociones.....	43
- Eslovaquia: Nitra y Nové Mesto	45
- Polonia: Katowice	54
- República Checa: Praga.....	58
- Rumanía: Iasi	62
8. Difusión del festival	67
9. Entidades colaboradoras	71

La antesala del festival

Aunque llevábamos meses preparando el gran acontecimiento, los días previos al Festival resultaron ser de un ajetreo constante. Queríamos tener todo listo, controlado hasta el más mínimo detalle para recibir a nuestros invitados. Era un incesante ir y venir de papeles, llamadas, reuniones de coordinación, visitas a la sala de teatro, cuadrantes con actividades culturales para las mañanas, cuadrantes con las monitoras acompañantes de cada grupo, tablas con emparejamiento de alumnos con sus respectivas familias anfitrionas, folletos con programas de inauguración, clausura, semanales y programas de mano con las actuaciones de cada día, mochilas con información de las visitas y planos de la ciudad, billetes para el transporte, tickets de comida y un largo etcétera.

Habíamos recibido toda la información de los países participantes: Fichas de las obras que iban a ser representadas, Fichas de cada uno de los alumnos-actores (con datos personales sobre sus aficiones, dietas, medicamentos, etc...) Fichas de los profesores acompañantes, Fichas de las necesidades técnicas de cada representación (atrezzo, sonido e iluminación) y Fichas con los horarios de llegada y salida de los grupos.

Teníamos reservadas las dos salas de teatro en las que celebraríamos el Festival y habíamos transmitido a sus responsables las necesidades técnicas mencionadas.

También teníamos organizado el alojamiento de los alumnos y profesores. Gracias a la inestimable colaboración de los dos Liceos de Varsovia, Liceo N° XXII 'José Martí' y Liceo XXXIV 'Miguel de Cervantes' conseguimos familias anfitrionas suficientes para acoger a la mayor parte de los alumnos participantes. Asimismo, habíamos previsto la manutención, con comidas, cenas y catering durante los ensayos de teatro para aquellos grupos que actuarían ese mismo día.

Por fin, el día 21 de abril de 2012 todo cambió con la llegada de los primeros grupos de teatro. De repente se acabaron los preparativos, las carreras y los nervios. Como si se tratara de la magia escénica que permite que un gran número de personas distintas (cada una con su vida, sus alegrías y preocupaciones particulares) puedan emocionarse al unísono, a partir de ese momento comenzamos verdaderamente a disfrutar de una intensa a la vez que inolvidable semana y conseguimos relajarnos y sumergirnos en las magníficas actuaciones que nos presentaron nuestros invitados. Fue una experiencia conmovedora conocer a profesores y alumnos de diferentes nacionalidades que nos transmitían en español sus ganas de impregnarse de otras culturas y de entablar duraderas relaciones de amistad.

Somos conscientes de que la XIX edición del Festival de Teatro celebrado en Varsovia contribuyó en gran medida a todo ello y sabemos que perdurará durante mucho tiempo en la memoria de todos los que tuvimos la suerte de compartir esos días con unos alumnos y profesores maravillosos. ¡Ojalá podamos repetir la experiencia en otro momento!

El equipo de la Consejería de Educación de Polonia

XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO

REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

ARMENIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA

ESPAÑOL

ARMENIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA



SINOPSIS DEL XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

Desarrollo del XIX Festival Europeo de Teatro Escolar en Español en Varsovia

Los días 21 y 22 de abril recibimos en Varsovia a los 14 grupos de teatro que, procedentes de siete países, acudían a la capital polaca para participar en el XIX Festival Europeo de Teatro Escolar en Español. Este Festival de Teatro forma parte de los programas complementarios de las Secciones Bilingües de español que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte gestiona en los países de Europa Central y Oriental.

Se contó con la colaboración del Ayuntamiento de Varsovia, del Ministerio de Educación Nacional polaco, de la Universidad de la capital, de la Embajada de España y con la inestimable labor realizada por los dos Centros de Varsovia con Sección Bilingüe de español: Liceo Cervantes y Liceo José Martí. Estos últimos proporcionaron las familias anfitrionas que acogieron a la mayor parte de los alumnos visitantes.



Decoración del Festival en el Centro cultural de Bielany, Varsovia, donde se realizaron las representaciones del 23 al 27 de abril e imagen de dos de nuestros colaboradores.

El Festival tiene como objetivos principales mejorar las competencias lingüísticas en español de los jóvenes que participan. Además, el Festival se plantea también objetivos educativos tales como fomentar la convivencia entre estudiantes de países diferentes y estimular el trabajo en equipo.



Llegada a Varsovia de los grupos de teatro de Budapest y Plovdiv

En esta ocasión, acudieron al Festival 112 alumnos y 28 profesores de Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa, Rumania y Rusia. No les detuvo nada, ni siquiera los viajes maratonianos de hasta 25 horas en tren. A su llegada a Varsovia, a cada grupo le esperaba una monitora y una representante de la Consejería de Educación en Polonia. Las 14 monitoras, todas ellas estudiantes de Filología Iberística de la Universidad de Varsovia, se convertirían en los ángeles de la guarda de cada uno de los grupos de teatro. Ellas acudían cada día a recogerlos por las mañanas al punto de reunión que habían fijado previamente, los acompañaban a las actividades que se preparaban diariamente para ellos y los devolvían a sus casas al acabar cada jornada.



Imágenes de algunas de las monitoras del Festival

Todos los grupos de teatro, con la excepción de los dos grupos polacos y los dos rusos, se alojaron con las familias de estudiantes de las Secciones Bilingües de español de los Liceos de Varsovia Miguel de Cervantes y José Martí. Las familias se volcaron para atender a sus visitantes y hacerlos sentir como en casa. A cambio, los actores y actrices les mostraron su agradecimiento públicamente desde el día de la Inauguración.

Este ha sido el tercer Festival Europeo de Teatro escolar en español que se celebra en Polonia desde 1994. En esta ocasión, durante la semana del 22 al 27 de abril de 2012, los residentes en Varsovia hemos tenido la oportunidad de disfrutar de un gran acontecimiento intercultural, en el que el español tuvo un lugar preferente como lengua de comunicación. Durante una semana, se escuchó el español por toda Varsovia. Los chicos y chicas de los grupos de teatro acudían al metro con sus etiquetas identificativas y los varsovianos, curiosos, les preguntaban qué hacían en Varsovia y en qué actividad estaban participando.

Tuvieron ocasión de usar mucho el transporte público de la ciudad para desplazarse a las actividades culturales que se les prepararon para las mañanas en las que no tenían ensayos en el teatro.





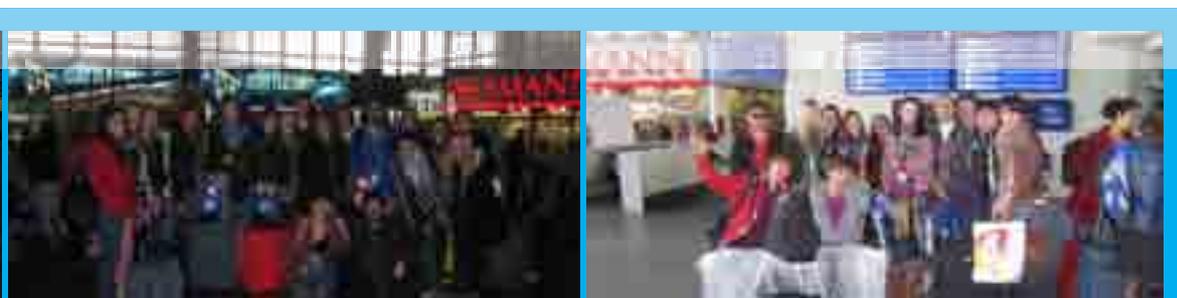
De izquierda a derecha y de arriba abajo, visita cultural por la ciudad vieja de Varsovia, etiquetas identificativas del Festival, visita al Museo Chopin de los grupos de Polonia y el grupo de Nove Mesto, Eslovaquia y grupo de teatro con las Consejera de Educación de España en Polonia y los representantes de educación del Ayuntamiento de Varsovia.

Todos los grupos visitaron el Museo del Levantamiento de Varsovia, el Museo de Frederic Chopin y el Centro de Ciencias Copérnico. Además, cuatro grupos participaron en una visita guiada por el Teatro Municipal y en un encuentro con su director.

El miércoles día 25, los responsables de educación de la ciudad de Varsovia recibieron a los participantes en el Ayuntamiento y les obsequiaron con un almuerzo buffet. De esta forma, cogieron fuerzas para una visita guiada por la ciudad de tres horas, que tuvo lugar a continuación.

Tras la caminata, todos los participantes repusieron fuerzas y disfrutaron de tiempo libre con su grupo en el centro de la ciudad.

Todas las tardes, menos el miércoles 25, su única tarde de descanso, asistieron a las representaciones teatrales que comenzaban a las 15.00. Cada día, con excepción de las jornadas de Inauguración y Clausura, los grupos participantes y estudiantes de español de Varsovia pudieron disfrutar de tres o cuatro obras de teatro de una duración de 50 minutos cada una. El público se mostró muy participativo en todo momento: aplaudió, rió a carcajadas y demostró que apreciaba la labor de sus compañeros.



Música y baile durante las jornadas de Inauguración y Clausura

El teatro se completó con la música durante las jornadas de Inauguración y Clausura. Varias escuelas de música de Varsovia nos deleitaron con sus cuartetos de saxo, sus violinistas y su guitarra española, que compartían su maestría con la de los jóvenes actores y actrices. Llegaron también desde el Báltico los bailarines del Gimnazjum número 3 de Gdansk, que nos ofrecieron una mezcla de canciones y bailes típicos polacos.



Imágenes de la actuación de los bailarines del Gimnazjum n° 3 de Gdańsk durante de la inauguración del Festival, celebrado el 22 de abril, D. Carlos Tercero Castro, Segunda Jefatura de la Embajada del Reino de España en Polonia (en la imagen central) y el Director del Departamento de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación Nacional de Polonia, D. Grzegorz Chorazy (en la imagen de la derecha)

D. Carlos Tercero Castro y D. Grzegorz Chorazy nos honraron con unas palabras en español. D^a Nuria Domínguez de Mora, leyó una carta de la Secretaria de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte español y también dijeron unas palabras los Vicealcaldes de Bielany, en cuyo Centro de Cultura se desarrolló el Festival durante toda la semana, y el Vicealcalde de Mokotów, en cuyo Liceo Cervantes se desarrolló la fiesta del último día.



Imágenes de actuaciones de la clausura del Festival y de la fiesta de despedida en el Liceo Cervantes de Varsovia

Y, para acabar la gran fiesta del español en la que se convirtió este Festival de teatro, el viernes, 27 se clausuró el Festival con un espectáculo de flamenco en el que se puso música a los poetas andaluces y con una fiesta posterior en el Liceo Cervantes de Varsovia.



XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO

REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

ESLOVAQUIA - RUSIA



Programa semanal



DOMINGO 22 DE ABRIL	JUEVES 25 DE ABRIL
<p>10:00-14:00 ACTIVACIONES</p> <p>14:00-15:00 ACTIVACIONES</p>	<p>10:00-12:00 ACTIVACIONES</p> <p>12:00-14:00 ACTIVACIONES</p> <p>14:00-16:00 ACTIVACIONES</p>
LUNES 23 DE ABRIL	VIERNES 27 DE ABRIL
<p>10:00-12:00 ACTIVACIONES</p> <p>12:00-14:00 ACTIVACIONES</p> <p>14:00-16:00 ACTIVACIONES</p>	<p>10:00-12:00 ACTIVACIONES</p> <p>12:00-14:00 ACTIVACIONES</p> <p>14:00-16:00 ACTIVACIONES</p>
MARTES 24 DE ABRIL	
<p>10:00-12:00 ACTIVACIONES</p> <p>12:00-14:00 ACTIVACIONES</p> <p>14:00-16:00 ACTIVACIONES</p>	

XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO

HUNGRÍA - REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL



O ESCOLAR EN
LONIA - BULGARIA - ES



Programa de actividades
culturales y visitas



Programa de actividades culturales

Como complemento del Festival de Teatro se organizó un programa de actividades culturales para aportar a todos los alumnos y profesores participantes un mayor conocimiento del país anfitrión:



Museo del Levantamiento de Varsovia
<http://www.1944.pl/>



Museo Frederic Chopin
<http://chopin.museum.pl>



Centro de Ciencia Copérnico
<http://www.kopernik.org.pl/>



VarsoviaTour
<http://www.warsawtour.pl/>



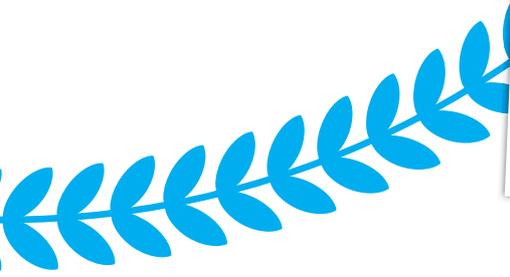
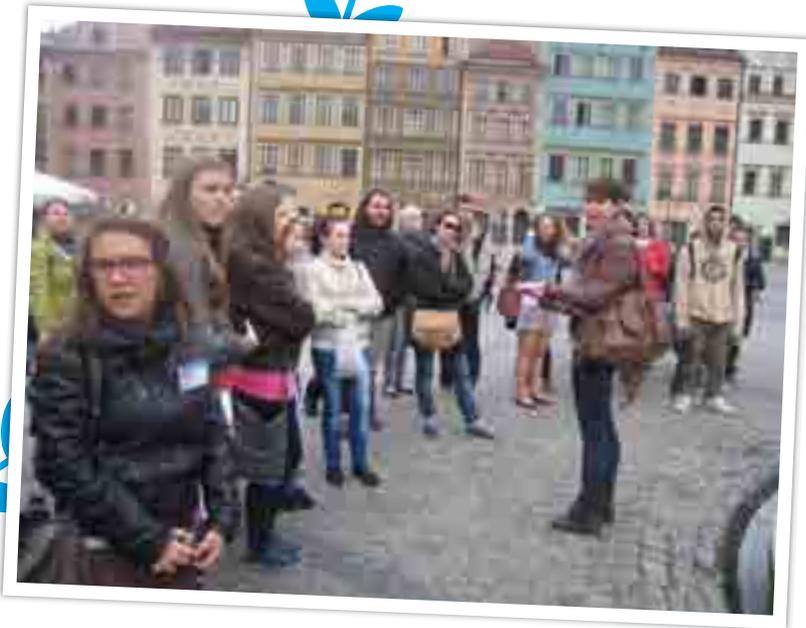
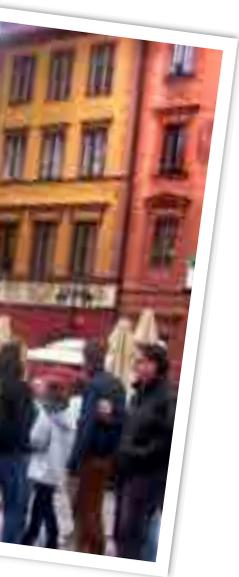
Teatro Dramático
<http://www.teatrdramatyczny.pl/>



Centro Cultural de Bielany
www.centrumszegedynska9a.pl/

	PROGRAMA ACTIVIDADES	Lunes 23 .04	Martes 24 .04	Miércoles 25 .04	Jueves 26 .04	Viernes 27 .04
ENSAYOS	Centro de Educación Cultural de Bielany	10:00 - Colegio 1252 Miguel de Cervantes, Moscú 11:00 - Colegio Nacional "Unirea", Brasov 12:00 - Gymnazium Budejovická, Praga	09:00 - I.B. San Paisii Jilendarski, Dupnitsa 10:00 - Gymnazium Hladnov, Ostrava 11:00 - Instituto Bilingüe Károlyi Mihály, Budapest 12:00 - Gymnázium Párovská, Nitra		09:00 - Gimnasio №1558 Rosalía de Castro, Moscú 10:00 - Liceo Teorético "Dimitrie Cantemir", Iasi 11:00 - "Iván Vazov", Plovdiv 12:00 - Instituto y Escuela de Artes Tömörkény István, Szeged	10:00 - Bilingválne slovensko – španielske gymnázium, Nové Mesto nad Váhom 11:00 - Liceo II de Katowice, Polonia
	Centro de Ciencia Copérnico		09:00 – 13:00 Gimnasio №1558 Rosalía de Castro, Moscú Liceo Teorético "Dimitrie Cantemir", Iasi "Iván Vazov", Plovdiv Instituto y Escuela de Artes Tömörkény István, Szeged Rosja 3 „Rosalía de Castro"	09:00 – 13:00 Gimnazjum 26 y Liceo XVII de Poznań, Polonia Bilingválne slovensko – španielske gymnázium, Nové Mesto nad Váhom Liceo II de Katowice, Polonia	09:00 – 13:00 I.B. San Paisii Jilendarski, Dupnitsa Gymnazium Hladnov, Ostrava Instituto Bilingüe Károlyi Mihály, Budapest Gymnázium Párovská, Nitra	09:00 – 13:00 Colegio 1252 Miguel de Cervantes, Moscú Colegio Nacional "Unirea", Brasov Gymnazium Budejovická, Praga
ACTIVIDADES	Museo del Levantamiento de Varsovia	9.15-11.15 I.B. San Paisii Jilendarski, Dupnitsa Gymnazium Hladnov, Ostrava 9.30-11.30 Instituto Bilingüe Károlyi Mihály, Budapest Gymnázium Párovská, Nitra		9.15-11.15 Colegio 1252 Miguel de Cervantes, Moscú Colegio Nacional "Unirea", Brasov 9.30 – 11.30 Gymnazium Budejovická, Praga	9.15-11.15 Gimnazjum 26 y Liceo XVII de Poznań, Polonia Bilingválne slovensko – španielske gymnázium, Nové Mesto nad Váhom 9.30-11.30 Liceo II de Katowice, Polonia	9.15-11.15 Gimnasio №1558 Rosalía de Castro, Moscú Liceo Teorético "Dimitrie Cantemir", Iasi 9.30-11.30 I.B. "Iván Vazov", Plovdiv Instituto y Escuela de Artes Tömörkény István, Szeged Rosja 3 „Rosalía de Castro"
	Museo de Fryderyk Chopin	11:00-13:00 Gimnasio №1558 Rosalía de Castro, Moscú Liceo Teorético "Dimitrie Cantemir", Iasi I.B. "Iván Vazov", Plovdiv Instituto y Escuela de Artes Tömörkény István, Szeged Rosja 3 „Rosalía de Castro"	11:00-13:00 Gimnazjum 26 y Liceo XVII de Poznań, Polonia Bilingválne slovensko – španielske gymnázium, Nové Mesto nad Váhom Liceo II de Katowice, Polonia		11:00-13:00 Colegio 1252 Miguel de Cervantes, Moscú Colegio Nacional "Unirea", Brasov Gymnazium Budejovická, Praga	11:00-13:00 I.B. San Paisii Jilendarski, Dupnitsa, Gymnazium Hladnov, Ostrava Instituto Bilingüe Károlyi Mihály, Budapest Gymnázium Párovská, Nitra
	Teatro Kamienica		10:00 –12:00 Dyr. Emilian Kamiński, Teatr Kamienica Al. Solidarności 93 Colegio 1252 Miguel de Cervantes, Moscú Colegio Nacional "Unirea", Brasov Gymnazium Budejovická, Praga Gimnazjum 26 y Liceo XVII de Poznań (2 alumnos)			
	Visita guiada por Varsovia	10:00-13:00 Gimnazjum 26 y Liceo XVII de Poznań Bilingválne slovensko – španielske gymnázium, Nové Mesto nad Váhom Liceo II de Katowice, Polonia	25.04 10:30 – 12:00 Palacio de Bodas. Calle Jezuitcka 6 Encuentro en el Ayuntamiento de Varsovia: Joanna Gospodarzyk – Directora del Departamento de Educación; Marek Kraszewski – Director del Departamento de Cultura; Wojciech Felisiak – Director del Centro de Educación Cultural; Ewa Listkowska – Especialista del Departamento de Educación. 12:00 – 15:00 Visita guiada por la ciudad de Varsovia Colegio 1252 Miguel de Cervantes de Moscú; Liceo Teorético "Dimitrie Cantemir", Iasi; I.B. "Iván Vazov", Plovdiv; Instituto y Escuela de Artes Tömörkény István de SZEGED; I.B. San Paisii Jilendarski, Dupnitsa; Gymnazium Budejovická, Praga; Instituto Bilingüe Károlyi Mihály de Budapest; Gymnázium Párovská, Nitra; Gimnasio №1558 de Rosalía de Castro de Moscú; Colegio Nacional "Unirea", Brasov; Gymnazium Hladnov, Ostrava; Rosja 3 „Rosalía de Castro";			
		15:00 – 16:30 Comida 16:30 – 19:00 Tiempo libre: centro comercial Zlotych Tarasach				





XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO

HUNGRÍA - REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

RUSIA - ESPAÑA - ESTADOS UNIDOS - RUMANÍA - RUSIA



O ESCOLAR EN
LONIA - BULGARIA - ES



Paises, centros
y grupos participantes



Relación de obras representadas y grupos de teatro

Las obras de teatro que se representaron y los grupos participantes fueron los siguientes:

- *La venganza de don Mendo*, de Pedro Muñoz Seca a cargo del Gimnazjum 26 y Liceo XVII de Poznan, Polonia.
- *La tercera palabra*, de Alejandro Casona a cargo del Gimnasio 1558 “Rosalia de Castro” de Moscú, Rusia.
- *¿De verdad somos libres?*, de Jose Luis Vega Encabo a cargo del Colegio Nacional “Unirea” de Brasov, Rumanía.
- *Cocoliche*, de David Llorente a cargo del Gymnazium Budejovicka de Praga, República Checa.
- *Pedrito no es un nombre de futbolista*, de Tahiche Rodríguez a cargo del I.B. San Paisii Jilendarski de Dupnitsa, Bulgaria.
- *Drakmlet*, de Josef Crveny y Jose Antonio Rojo a cargo del Gymnazium Hladnov de Ostrava, República Checa.
- *Casting*, de Roger Justafre a cargo del Instituto Bilingüe Karolyi Mihaly de Budapest, Hungría.
- *Metro*, de Luis Jaraquemada Bueno a cargo del I.B. Iván Vazov de Plovdiv, Bulgaria y del Gymnazium Parovska, de Nitra, Eslovaquia.
- *Ubu President*, de Alberto Boadella a cargo del Colegio 1252 “Miguel de Cervantes” de Moscú, Rusia.
- *Encuentro en Salamanca*, de Juan Mayorga y Antonio Álamo a cargo del Liceo Teorético “Dimitrie Cantemir” de Iasi, Rumanía.
- *Bajarse al moro*, de José Alonso de Santos a cargo del Instituto y Escuela de Artes Tomorkeny Istvan de Szeged, Hungría.
- *Croissant*, de Jorge Moreno a cargo del Bilingvalne Slovensko Spanielske Gymnazium de Nove Mesto nad Vahom, Eslovaquia.
- *Prohibido suicidarse en primavera*, de Alejandro Casona a cargo del Liceo II de Katowice, Polonia.

Programa de inauguración

HUNGRÍA - REPÚBLICA CHECA - RUMANIA - ESPAÑA - POLONIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA

XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

PROGRAMA ACTO DE INAUGURACIÓN DOMINGO 22

11.30 Recepción de invitados

12.05-12.15 Bienvenida y presentación de las autoridades

12.15-12.30 Presentación de los grupos de teatro de cada país

12.30-12.40 Cuarteto de Saxos de la Escuela Pública de Música de I Grado de "Oskar Kolberg" de Varsovia

Rafał Reniewicz
saxo soprano, curso VI infantil
Franciszek Rydel
saxofón Alto, curso V infantil
Zuzanna Włodarska
Saxofón Tenor, curso IV juvenil
Antoni Wrzos
saxofón del baritono, curso V infantil
Preparación - prof. Jan Kohut

Programa:
Isaac Albéniz – "Sevilla"
Michał Kleofas Ogiński
- Polonesa "Adiós a la patria"

12.40-12.50 Concierto de guitarra:
Maciek Kopczyński
de la Universidad de Música "Fryderyk Chopin"

Programa:

- Miguel Llobet
Canción del Lladre
- Joaquín Turina
Sonata D-dur; (parte I Allegro, II Andante y III Allegro)

12.50-13.05 Caleidoscopio de Polonia a través del baile a cargo del grupo de alumnos del Gimnazjum nr 3 de Gdańsk

13.15-14.15 CÓCTEL

14.15-15.05 Representación Teatral a cargo del grupo del Liceo XVII y Gimnazjum 26 de Poznań "La venganza de Don Mendo"

ESPAÑA - POLONIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA

PAÍSES, CENTROS Y GRUPOS PARTICIPANTES

XIX Festival Europeo de Teatro Escolar en Español 2012
22 - 27 de abril
Varsovia

Programa de domingo





**PAÍSES, CENTROS Y
GRUPOS PARTICIPANTES**

Programa de lunes





PAÍSES, CENTROS Y
GRUPOS PARTICIPANTES

31

XIX Festival Europeo
de Teatro Escolar
en Español
22 - 27 de abril
2012
Varsovia

Programa de martes



32





PAÍSES, CENTROS Y
GRUPOS PARTICIPANTES

Programa de jueves





**PAÍSES, CENTROS Y
GRUPOS PARTICIPANTES**

35

XIX Festival Europeo
de Teatro Escolar
en Español
22 - 27 de abril
2012
Varsovia

Programa de viernes

XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑA

PROGRAMA VIERNES 27

ESLOVAQUIA POLONIA

XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑA

HUNGRÍA - REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA - BULGARIA - ESLOVAQUIA - RUSIA

TEODORICO PAIS
CENTRO CULTURAL DE SERRA

TEODORICO PAIS
CENTRO CULTURAL DE SERRA

BREVE SINOPSIS DE LA OBRA

BREVE SINOPSIS DE LA OBRA

TEODORICO PAIS



PAÍSES, CENTROS Y
GRUPOS PARTICIPANTES

37

XIX Festival Europeo
de Teatro Escolar
en Español
22 - 27 de abril
2012
Varsovia



O ESCOLAR EN
LONIA - BULGARIA - ES



Programa de clausura



ARMENIA, BULGARIA, CROACIA, ESTONIA, HUNGRÍA, ITALIA, LITUANIA, POLONIA, RUSIA, SLOVENIA, SLOVAQUIA, ESPAÑA



XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

PROGRAMA ACTO DE CLAUSURA VIERNES 27

Lugar: Beldiñskie Centrum Edukacji i Kultury ul. Szwedzkiej 9a

17.00-17.15
Despedida oficial

17.15-17.35
Entrega de diplomas a los grupos teatrales

17.35-17.45
Conjunta de Escuelas Politécnicas de Música nº 4 "Karol Szymanowski"

Andrzej Andrzejewski
Director
Michalina Królowska
acompañamiento - prof.
Katarzyna Szymanowska-Zurkowska
clase de canto de la profesora
Bogusława Płonkowska

Pablo Sarasate
Romances andaluces
Angeła Golaszewska
acompañamiento - prof.
Katarzyna Szymanowska-Zurkowska
clase de canto de la profesora
Bogusława Płonkowska

Krzysztof Sztybel
Ballet de "Hansel y Gretel"
Orquestración de Paweł Kozłowski
Wyk. Dobromir Łasjak - violín
acompañamiento - prof.
Katarzyna Szymanowska-Zurkowska
clase de canto de la profesora
Bogusława Płonkowska

17.45-18.15
Concierto Flamenco:
"De Cádiz a Sevilla"
José Ignacio González-Santiago
(Jama Sainza)

&
Arturo "El Polaco"
(Jofre Sainza)
Aurora de Cádiz
Sola
Tientos & Tangos
Tangos



20.30
FIESTA EN EL LICEO CERVANTES
Lugar: el Zarewskie ul. 20-21ª Avenida

TEATRO ESCOLAR

ESPAÑA - BULGARIA

BILDAR / ESCOLAR / BULGARIA





XIX FESTIVAL EUROPEO DE TEATRO

HUNGRÍA - REPÚBLICA CHECA - RUMANÍA - ESPAÑA - POLONIA

DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

ITALIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA

FRANCIA - ESPAÑA - RUMANÍA - ESTADOS UNIDOS - RUSIA



O ESCOLAR EN
LONIA - BULGARIA - ES



Relatos y entrevistas de
profesores y alumnos:
expresión de
sentimientos y
emociones



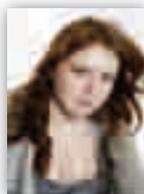
RELATOS Y ENTREVISTAS DE PROFESORES Y ALUMNOS: EXPRESIÓN DE SENTIMIENTOS Y EMOCIONES

- ESLOVAQUIA -

Nitra

EL DIARIO

“Descubrí una pasión escondida ¡el teatro!”



Nina kostelecová



Nuestra famosa obra “Metro” nos abrió camino al Festival de teatro en Polonia. Nuestro viaje empezó el sábado 21 de Abril 2012. Todos nos encontramos en la estación de autobuses en Nitra más o menos a las 8:00. Próxima estación: Bratislava :D En Bratislava cogimos el tren hacia Ostrava en la que nos encontramos a su grupo teatral. Después fuimos a Varsovia. El largo

camino se hizo más corto con juegos, charlas y principalmente con risas, ésas no podían faltar.

Con buen humor, pero un poco cansados del viaje nos recogieron en la estación “nuestras hermanas y el hermano de la semana”. Nuestra monitora dio instrucciones a nuestros hermanos para el próximo día. También nos dio unas mochilas con una camiseta, información del festival y de Varsovia. Nuestros hermanos nos llevaron a sus casas y nos presentaron a su familia. Aquellos que tuvieron fuerzas fueron a ver la ciudad :D

Domingo 22 de Abril

Al día siguiente, vi de nuevo a todo mi grupo en el teatro y empezó el festival con la inauguración oficial. Allí se presentaron los dos grupos de diferentes países como Eslovaquia, Rumanía, Bulgaria, Hungría, Polonia, República Checa y Rusia. El festival continuó con un magnífico cóctel, donde un montón de gente se empujaba hacia las mesas y me dejaron más o menos cinco trocitos pequeños de comida, pero estaba ¡riquísima! A las 14:00 empezó la primera obra de Polonia que se llamaba “La venganza de Don Mendo”.





Lunes 23 de Abril

Nuestros hermanos nos enseñaron su colegio, donde nos encontramos con los chicos de Bulgaria. Estas y otras obras estuvieron en la sala del centro cultural de Bielany. Este día la primera obra fue de Rusia "Ubu President", otra de Rumanía "¿De verdad somos libres?" y la última de República checa "Cocoliche" que fue, en mi opinión, ¡fantástica!

Martes 24 de Abril

Este fue nuestro gran día. Nos animamos los unos a los otros. Nuestra obra se llamaba "Metro" y fue como la cereza de la tarta después de las obras de: Bulgaria "Pedrito no es un nombre de futbolista", R. Checa "Drakmlet" y Hungría "Cásting". Según el aplauso, supe que nuestra obra estuvo ¡genial! Después de las buenas noticias, nos hicieron una entrevista. Y, por último, celebramos el éxito.

Miércoles 25 de Abril

Día libre. Nuestra monitora nos enseñó la ciudad...

Jueves 26 de Abril

Hoy se presentaron en el escenario Rusia "La tercera palabra", Rumanía "Encuentro en Salamanca", Bulgaria "Metro" y Hungría "Bajarse al Moro".

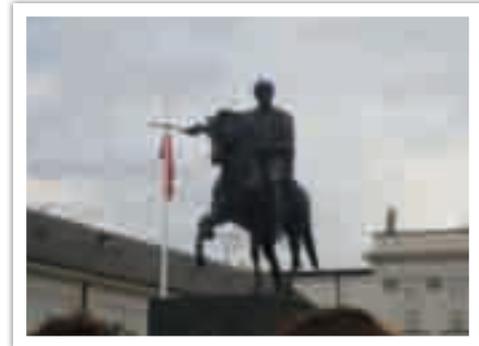
Viernes 27 de Abril

Las últimas obras fueron de Eslovaquia "Croissant" y de Polonia "Prohibido suicidarse en primavera". A las 17:00 fue la clausura y hubo unas actuaciones musicales. Por la noche fue la ¡discoteca!

Sábado 28 de Abril

Terminamos de hacer nuestras maletas y por última vez desayunamos con nuestras familias. Mi familia me sorprendió mucho porque me dieron unos regalos. Las despedidas son muy difíciles. Nos llevaron a la estación, aunque tuvimos allí un "problemilla" :-0 (el tren salió delante de nuestros ojos) ¡Toda una aventura!

Este fue mi primer festival de teatro y ¿qué pienso de él? Que me gustó muchísimo. Varsovia es una ciudad muy bonita. Conocí a mucha gente de distintos países, hice nuevos amigos, mejoré mi español y descubrí una pasión escondida ¡el teatro! Por eso quería decir "gracias" a la embajada, a nuestros lectores, a nuevos amigos, a mi familia polaca y sobre todo a los chicos de mi grupo de teatro.



LOS COMIENZOS

“Así que el teatro escolar en la Sección Bilingüe “Ramón y Cajal” se “murió” por unos días y nadie sabía qué iba a pasar...”



Andrea Miretínska

Bueno, antes de nada, me gustaría presentarme. Me llamo Andrea y formo parte de este grupo de teatro “La Barraca eslovaca”. Nunca había pensado actuar en una obra y nunca se me ocurrió participar en una competición. Pero una cosa tras otra y ya llegamos a ¡Polonia! Fue muy interesante este paso, porque al principio del año escolar 2011 nada parecía prever que en unos meses estaríamos situados en Varsovia.

Al principio, no sabíamos qué obra íbamos a elegir. Y segundo, las mejores actrices del año pasado ya no podían actuar. Así que el teatro escolar en la Sección Bilingüe “Ramón y Cajal” se “murió” por unos días y nadie sabía qué iba a pasar.... A mis compañeras de clase, las que habían formado parte del grupo de teatro el año pasado, les llegó una idea: que ellas podían ser las directoras del teatro, así que hicieron un concurso para elegir a gente nueva. Luego nos pusimos de acuerdo sobre la obra “Metro” (una obra muy buena de del profesor de Republica Checa Luis Jaraquemada).

Al principio, todos estábamos bien relajados sin preocupaciones y apenas empezando a ensayar. De repente, nos dice María José (nuestra profesora de lengua española que manejó todo hasta un final perfecto y de esta manera le queremos agradecer toda su paciencia con nosotros) “¡¡¡¡vamos!!!!” María José y Juan Diego (nuestro profe de matemáticas que también fue nuestro gran director) nos hablaron de la gran idea de participar en el festival nacional de teatro en Eslovaquia (en Zilina). Así que empezamos a ensayar, creamos el escenario, elegimos la música, ¡todo! ... Y llegó el momento en que nos dimos cuenta de que la competición era algo ya importante y de verdad queríamos ir a Polonia. Desde ese momento esa idea fue nuestra ¡motivación! Y en abril, síiiii ¡nos seleccionaron! y nuestro sueño se volvió realidad y así formamos parte del Festival Europeo. Pues así fue nuestro camino hasta llegar a la maravillosa experiencia del Festival de Varsovia.

¡¡¡¡¡GRACIAS A TODOS!!!!



EL GRUPO

“Desde que llegué al casting en octubre, estoy en el grupo de las ocho personas más asombrosas del mundo“



Dominika Pirošková

Me gusta mucho el teatro desde los 12 años. En mi escuela primaria teníamos un “mini-teatro club” donde actuábamos algunas piezas teatrales.

Pero ahora estudio en el instituto Párovská, en la Sección bilingüe “Ramón y Cajal” y aquí había un grupo de teatro escolar donde siempre quise estar.

Desde que llegué al casting en octubre, estoy en el grupo de las ocho personas más asombrosas del mundo!!!

Nuestra escuela participó en el Festival internacional otros años porque tenemos unos profesores con super ideas. Este año también viajábamos a Varsovia.

Esta ciudad me dio mucho: muchas experiencias, posibilidad de mejorar mi español, coger muchas inspiraciones de otros grupos, conocer a nuevas personas de otros países, conocer lugares y culturas nuevas y muchos y muchos amigos y, sobre todo, a mi cariñosa hermana polaca con la que estamos en contacto gracias al facebook.

Lo último que tengo que escribir es que todo el viaje a Varsovia fue INCREÍBLEMENTE ASOMBROSO ;)



LA AMISTAD

*Me encantó cuando un chico búlgaro gritó en mitad de la plaza “¡Dominiiiiik, feliz cumpleaños!”.
Y todos me felicitaron*



Dominik Pristach



Viví una semana perfecta con muchos amigos nuevos en Polonia. Me encanta Polonia y los polacos. Viví en casa de mi nuevo “hermano” polaco que se llama Jan y con su hermano y hermana. Vivíamos en una parte de Varsovia, Wlochy y allí conocí a los amigos de Jan. Hablamos un poco de eslovaco, polaco, inglés y, por supuesto, español. Un día me llevó a su escuela y allí conocí a sus compañeros. El mejor amigo de Jan es un músico muy bueno, se llama Johny y me gustó mucho porque yo también soy músico. Un día fuimos a visitar a Johny porque quería tocar con él. Y conocí a una chica rumana que vivía en su casa. Luego llegaron sus compañeros polacos, dos rumanas y un chico ecuatoriano.

tel ¡Fue una
un chico búlgaro gritó en mitad de la plaza “¡Dominiiiiik, feliz cumpleaños!”. Y todos me felicitaron. Eso fue muy bonito. Por la tarde comimos en Hard Rock Café ¡El mejor almuerzo de mi vida!

Al día siguiente, representamos nuestra obra. Tenía mucha vergüenza, pero cuando empezamos a actuar todo fue perfecto. Nuestra obra era perfecta y les gustó a todos.

El último día fue muy bueno porque estuvimos en la escuela de Jan y conocí a unos suecos. Estuvimos en la discoteca con todos los actores que estuvieron en Polonia.

He conocido a mucha gente de casi todo el mundo ¡Me encanta Polonia y los polacos!

Gracias que pude estar una semana en Polonia con gente perfecta.



EL VIAJE DE VUELTA

“Nuestro viaje que normalmente dura siete horas, duró, en nuestro caso, veinte. Lo pasamos muy bien y siempre que nos acordamos de eso nos reímos mucho“



Michaela Prablesková, AnnaPokorná, Sabína Zelinková, Pavlína Ronecová

Hola amigos!!!!!! El viaje de Nitra a Varsovia fue bastante interesante, pero también bastante largo. Teníamos que cambiar de tren tres veces, pero ya que todos somos amigos, estuvimos hablando todo el rato sobre nuestras cosas, sensaciones, sentimientos. El camino duró 10 horas, pero a nosotros nos pareció una. También con nosotros viajaron nuestros profesores María José y Juan Diego que hicieron nuestro viaje más amable ya que son muy guay y “nunca” se enfadan :O)

Cuando por fin llegamos a Varsovia nos esperaban nuestras familias y nos dieron un abrazo enorme. Al principio todo parecía muy bien, pero después todo cambió un poco... Pero no es para tanto ya que se dice que la relación profunda también conlleva algunos problemas. Las familias fueron muuuuuuuuuuy hospitalarias! Durante los desayunos y las cenas aprendimos algunas palabras polacas y podemos decir que nuestros idiomas son muy parecidos.

Una de las cosas que más nos encantó fue la visita y la cena en el Hard Rock café. La cena fue muy rica y pudimos elegir entre varios platos (dos).

Además nos prepararon una sorpresa en forma de comida, una recepción con varios tipos de ensaladas, frutas, dulces o bocadillos de tantos sabores que no podíamos elegir.

Cada día estuvimos viendo tres o cuatro obras de diferentes países. La que nos gustó muchísimo fue una obra de República Checa con el título “Cocoliche”. Después de ver esta obra casi no teníamos ganas de presentar la nuestra. Además se rompió el CD que necesitábamos para nuestra actuación, pero que no nos dijeron qué había pasado para que no nos pusieramos nerviosos. Por fin todo terminó muy bien, aunque la música se paró varias veces y eso nos hizo reír muchísimo. También se olvidaron de apagar las luces y por eso dos de nuestros actores que supeitamente se iban a besar se tuvieron que besar de verdad. El ambiente fue muy bueno!!!





Ha sido un honor estar ahí. Nunca nos olvidaremos de aquellos momentos.

Cada día tuvimos un programa, por ejemplo el Museo de Copérnico, el Museo del Levantamiento o una guía turística por toda Varsovia. Tenemos que decir que Varsovia es una ciudad muy bonita!!!!!! Y ATENCIÓN CHICAS!!!!!! Lo más importante: es una ciudad con muchos chicos guapos.

Al final de la semana tuvimos una discoteca en la que estuvo toda la gente que participó en el festival incluso nuestros hermanos polacos. Se oía música latina por todos los lados. Vimos a nuestros profesores cómo bailaban y la verdad es que nos impresionaron.

El viaje de vuelta fue bastante interesante porque perdimos el tren. Entonces tuvimos que esperar cuatro horas en la estación de Varsovia y además dos autobuses en Bratislava (nuestra capital) no nos dejaron entrar. Pues, nuestro viaje que normalmente dura siete horas, duró, en nuestro caso, veinte. Lo pasamos muy bien y siempre que nos acordamos de eso nos reímos mucho.

Esa semana en Varsovia fue una buenísima experiencia que nunca se va a repetir. ¡Se lo recomendamos a todos!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!



Nové Mesto

Los recuerdos. Es lo último que nos ha quedado. Teníamos muchas ganas de visitar Polonia, aunque teníamos mucho miedo porque no sabíamos si nuestra obra sería la peor. Cuando fuimos a Varsovia, nos sorprendió su belleza. Las familias eran las mejores de las mejores. Entre todos los participantes de todos los países se formaron amistades que nunca se olvidarán. También tuvimos la oportunidad de hablar en cuatro idiomas - eslovaco, polaco, español e inglés. Cuando volvimos a nuestros países, llevábamos la congoja en nuestro corazón. Estamos muy agradecidos a Polonia, a las familias que nos acogieron, a los que nos ayudaron a llegar hasta allí (nuestros profesores, nuestro instituto, la Agregaduría de Educación) y a los amigos que hicimos allí. Ha sido una de las mejores experiencias de nuestra vida. :)

Lucia Fuksová y Karin Žacká





- POLONIA -

Katowice

Todos los que tomamos parte en el XVIII Festival Europeo de Teatro en Español apreciamos mucho cada uno de los días que pasamos en Varsovia junto con los otros grupos procedentes del resto de Europa. Con certeza podemos decir que fue una experiencia inolvidable. Disfrutamos mucho viendo todas las obras representadas, si bien hemos de reconocer que nos impresionaron especialmente Cocoliche y Metro. Quedamos asombrados con la mezcla de culturas y el entusiasmo de los asistentes, que hizo de este festival un evento único y maravilloso.

Cabe destacar el inmenso esfuerzo por parte de la Consejería de Educación en la organización del programa: toda la semana llena de visitas a museos modernos e interesantes, comida riquísima y, como colofón, la fiesta de despedida en el Liceo Cervantes. Bailar con la señora Consejera... ¡una experiencia que contar a los nietos!

Para terminar, nos gustaría agradecer a la Consejería de Educación y a todos los involucrados en la organización del Festival su esfuerzo por abrir las puertas al teatro y a la cultura española en cada rincón de esta parte de Europa.



Los chicos de Il liceo de Konopnicka en Katowice

Cuando descubrimos que ganamos el segundo premio, nos pareció fantástico. Una semana entera con gente de otros países, todos hablando español, no se puede imaginar algo mejor. Nos decepcionó un poco el hecho de que el festival tuviera lugar en Varsovia, porque este Festival también nos parecía una gran oportunidad para conocer otro país, pero en realidad no nos faltó de nada durante esa semana.

La organización fue estupenda, todo estaba preparado, las visitas a los museos nos gustaron mucho, sobre todo el museo de Copérnico. Después, las representaciones y la oportunidad de ver otras interpretaciones de obras más o menos conocidas.

Desde luego, para mí lo mejor del Festival fue ese conjunto de gente de diferentes países, todos en el mismo sitio, todos unidos a la hora de trabajar, en los buenos y en los malos momentos, todos conociendo mejor a los otros y a sí mismos, todos disfrutando la oportunidad que nos dio este Festival.

El Festival me parece una idea perfecta, para un alumno de clase bilingüe ya que es una ocasión para practicar su español y además para ganar confianza en sí mismo. Si pudiera, lo haría cada año.

SI CASONA LEVANTARA LA CABEZA...

Todos aquellos que conocieran la obra de Alejandro Casona, Prohibido suicidarse en primavera, se percatarían de inmediato de que lo que estaban viendo era otra cosa....

Cuando los alumnos eligieron, entre otras tres opciones, la obra de Casona, no sabíamos todavía en lo que desembocaría este proyecto. Tras la reducción de texto para ajustarlo al horario prescrito, el sacrificio de uno de los personajes y el cambio de sexo y nombre de otros dos (el doctor Roda pasó a ser doctora y Chole se convirtió en el más glamoroso Chloe), solo nos quedaba ponerles caras a esos seres que iban a deambular por un escenario convertido en el "Hogar del suicida", excéntrica clínica donde los pobres de espíritu y desesperados acudían en busca de ayuda para acabar con sus vidas.



En un principio, mi intención era preparar la obra respetando las directrices del autor: seguir las acotaciones y ajustarnos a lo que estaba escrito. Pronto me di cuenta de que lo que tenía ante mí no eran unos actores sumisos e inexpertos que se conformaran con sacar el proyecto adelante de manera aceptable. Estaba ante un grupo de chicos exigentes y entusiastas que querían hacer de aquella “su obra”, que se cuestionaban cada intervención y probaban nuevos gestos y tonos hasta dar con el adecuado. Con un grupo tan comprometido y disciplinado, mi función como directora se fue diluyendo hasta quedar convertida en mera asesora, espectadora privilegiada de sus actuaciones. Cada ensayo suponía nuevas sugerencias y atrevidas interpretaciones que yo aplaudía con entusiasmo.

Día a día veía cómo la criatura crecía y se transformaba, cómo cada personaje se iba definiendo, cómo todos los elementos (música, decorado, vestuario...) iban encajando hasta crear la obra que presentamos al Festival: una personalísima interpretación del original, llena de guiños al cine y a la cultura contemporánea y con mucho, mucho humor...

Con cada cambio, con cada vuelta de tuerca al texto, alguno de los chicos apuntaba: “Si Casona levantara la cabeza...”. Chicos, si eso ocurriera, tened por seguro que valoraría vuestra iniciativa y labor.

Gracias a Maja, soberbia doctora Roda. Gracias a Alex y su inolvidable Hans. Gracias a Tomek, melifluo amante y resentido hermano. Gracias a Pawel y Aga, entrañable pareja feliz. Gracias a Monika, diva crepuscular. Gracias a Daria, tierna Alicia. Gracias a Ula, la dama que dejó de ser triste. Gracias a Miguel, que desde los controles inundó el escenario de color y música.

Gracias, finalmente, a todos los que aplaudieron la obra y apreciaron el esfuerzo de estos estupefactos alumnos del Konopa.

Juana Verdú López





Nombre: Aga Szymonik **Curso:** 2ºE **Personaje:** Chloe

-¿Cómo describirías a tu personaje?

Chloe es la persona que trae la felicidad a la fundación. Novia de Fernando, también periodista. El mundo no tiene fronteras para ella. Siempre va vestida a la moda

-¿Qué rasgos hay del personaje que interpretas en ti?

También, como Chloe, a veces vivo la vida fuera de la realidad, no veo (o ¿no quiero?) ver todos los elementos como son realmente. También me encariño fácilmente con la gente.

-¿Qué fue lo que más te costó a la hora de actuar?

Actuar la felicidad cuando yo mi misma me sentía de otra manera y la pronunciación.

-¿Qué frase destacarías?

"Y en el parque ¿has visto? Sauce de los enamorados – con cuerdas colgadas...para los columpios!"



Nombre: Maja Dąbek. **Curso:** Segundo. **Personaje:** Doctora Roda.

-¿Cómo describirías a tu personaje?

Fría, guarda la distancia, concreta, perfecta, le gusta tener poder, no muestra sus sentimientos y pensamientos.

-¿Qué rasgos hay del personaje que interpretas en ti?

No puedo destacar ninguno, desde mi punto de vista somos totalmente diferentes.

-¿Qué fue lo que más te costó a la hora de actuar?

Tenía muchas dificultades para interpretar mi personaje, al principio mi personaje parecía indeterminado, después de unos cambios se concretó más su personalidad.

¿Qué frase destacarías?

Es muy difícil destacar una frase y no sirve para nada. En las obras las frases funcionan como conjunto, solas pierden su sentido.



Nombre: Paweł Gruszka **Curso:** 2 **Personaje:** Fernando

-¿Cómo describirías a tu personaje?

Fernando es periodista, tiene mucho morro y un sentido del humor peculiar. Junto con Chloe, su novia, forman una pareja muy viva. Se viste con ropa chula y pija. Parece que no tiene miedo de nada.

-¿Qué rasgos hay del personaje que interpretas en ti?

Prácticamente hay pocos. A veces me resulta fácil estar seguro de mí mismo pero, en general, a mí Fernando no me caería bien, creo..

-¿Qué fue lo que más te costó a la hora de actuar?

Sobre todo pronunciar bien y crear el personaje que destacara mucho.

-¿Qué frase destacarías?

¿Huir? No... Chloe! Somos periodistas. Y si un periodista se tropieza con algo sensacional no retrocede, aunque lo que tenga delante sea un rinoceronte. ¡Antes morir!!!



Nombre: Daria Kolarczyk **Curso:** Primero **Personaje:** Alicia

-¿Cómo describirías a tu personaje?

Alicia es una chica absolutamente perdida. Todo le da miedo, empezando por los ratones y acabando por la vida, en general. Es muy crédula y un poco tontita pero siempre quiere ayudar a todo el mundo y busca lo bueno en cada persona. Solo quería una verdadera amistad.

-¿Qué rasgos hay del personaje que interpretas en ti?

Creo que yo también, como Alicia, soy un poco crédula y además, a mí también me da mucha satisfacción ayudar a la gente.

-¿Qué fue lo que más te costó a la hora de actuar?

Para mí lo más difícil fue tener que hacer algo para que mi personaje destacara sobre los demás. Alicia, en la versión original de la obra, parece un poco aburrida, y yo tenía que hacer algo para que fuera más divertida.

-¿Qué frase destacarías?

"¡Ay! ¡Un RATON! ¡Un RATON!"

"Pensé que aquí encontraría a alguien que me tendería su mano, sólo quería morir abrazada a alguien..."



- REPÚBLICA CHECA -

Praga

“Aprendemos de memoria cada palabra y cada movimiento: no dejamos nada a la improvisación.”

David Y Johana, actores del grupo de teatro del Gymnázium Budějovická de Praga, representaron Cocoliche, de David Llorente, en el Festival Internacional de Teatro Escolar en Español, celebrado en Varsovia durante el mes de abril de 2012.

Kateřina Sýkorová

Nadie mejor que yo, antigua actriz del grupo de teatro de Praga y estudiante de Periodismo, para entrevistar a dos de los protagonistas de Cocoliche, Johana Fořtová (Doña Rosita) y David Kristen (Don Cristóbal), y a su director, David Llorente. Y ningún lugar mejor para hablar de teatro que la cafetería de la Nueva Escena del Teatro Nacional. Sin embargo, por desgracia, se encuentra cerrada por vacaciones. Son las 12 del mediodía y he tenido que improvisar otro lugar, un café literario con las paredes llenas de libros, donde también nos encontramos muy a gusto. Estos dos actores, amigos y compañeros de clase, hace más de un mes que no se ven, así que, antes de empezar la entrevista, se ponen al día de sus vacaciones y de las últimas novedades. Después piden un refresco y una cerveza y se concentran en el español y en el teatro. Yo pongo el cuaderno y el bolígrafo encima de la mesa y enciendo la grabadora.

58

¿Cuánto tiempo tardasteis en tener preparada la obra?

Johana Fořtová: Empezamos a ensayar en octubre, cuando quedaban ocho meses para el festival. Los ensayos los tenemos dos días a la semana y duran más o menos dos horas. A veces más. Hasta Navidades estuvimos ensayando una versión de la obra un poco diferente y luego en enero llegó nuestro profesor David con la versión final. La estrenamos en marzo y es la que se vio en Varsovia.

David, ¿tú escribes la obra para algunos actores en concreto?, es decir, ¿sabes, mientras escribes el texto, cómo vas a repartir los papeles, o eso lo decides después?

David Llorente: Depende del año. Este año tenía que coger a casi todos nuevos, así que al escribir la obra no tenía una idea clara de quiénes iban a ser los actores. Luego, cuando tenía al grupo, más o menos sabía qué personaje era para cada actor. Si hubiera tenido el grupo antiguo, que siempre era el mismo, entonces sí habría creado los personajes en función de los actores.

¿Cómo decidís de qué manera vais a representar vuestro papel?

J. F.: David nos da el texto y primero nosotros lo representamos tal y como lo sentimos o tal y como pensamos que tenemos que actuar, pero con el tiempo entendemos más la obra y cambia la visión. Además David siempre nos dice cómo lo quiere él, porque claramente si él lo escribió, tiene una idea de cómo representar la obra.

David Kristek: Claro que también lo consultamos entre nosotros y exponemos cada uno nuestras ideas.



¿Cómo elegís el vestuario y el maquillaje?

J. F.: En el caso de Cocoliche, primero empezamos con el vestuario. La idea era parecerse lo más posible a unos muñecos.

D. K.: Cada uno trajo su ropa y lo consultamos con David. El maquillaje fue idea de David y con la contribución de las chicas se inventó el diseño.

¿Tuvisteis algún problema?

J. F.: Sí, todos tuvimos problemas con la escena cero, en la que entraban las acotadoras y nosotros estábamos cubiertos con una sábana y no podíamos movernos. Aunque no parece muy difícil, sí lo es, y mucho.

D. K.: Además hay que tener cuidado con el maquillaje porque la sábana te lo podía correr. Además a mí, personalmente, la barriga me daba mucho calor.

¿Qué creéis que es lo más importante para que un grupo de teatro funcione bien?

J. F.: Confianza en los demás. Y también ser buenos amigos. Creo que no somos personas muy diferentes, así que nos llevamos bien. Además seis de nosotros somos de la misma clase y ya nos conocemos desde hace cinco años.

D. K.: Yo creo que lo esencial es que haya una convivencia profesional, una armonía, que no haya barreras que impidan el entendimiento en la escena. Lo de los amigos me parece que es algo extra que nos permite disfrutar mucho más el teatro.

Se nota que lo pasáis bien en el escenario. ¿Qué es lo que más os gusta relacionado con el teatro?

J. F.: A mí me encanta el tiempo después de la representación de la obra. Cuando bajamos del escenario y hablamos entre nosotros y comentamos todo lo que hicimos mal y nos reímos porque ya por fin estamos relajados. Luego también hablar con la gente que vino a ver la obra y escuchar que les gustó.

Justo antes de actuar hacéis un ritual. ¿Qué es lo que hacéis? ¿Cómo lo inventastéis? ¿Os ayuda o por qué lo hacéis?

D. K.: Yo no lo quiero decir, no vaya a ser que luego nos salga mal la obra. (risas) Nos cogemos de las manos y formamos un círculo, decimos en checo algo que se podría traducir como „mucha mierda“ y luego le damos una patada en el culo al que está a nuestra derecha.

J. F.: Con eso llegó Debora (una de las actrices) que baila y antes de salir frente al público está acostumbrada a hacerlo. Nosotros decidimos hacerlo porque aunque por una parte nos pareció ridículo, por otro lado nos gustó hacerlo. En realidad nadie de nosotros es supersticioso.

Representastéis la obra delante de varios tipos de público. ¿Cómo los compararíais?

J. F.: Los estudiantes en el festival internacional en Varsovia fueron, diría yo, más objetivos porque no nos conocían. Nos aplaudieron mucho e incluso fueron a buscarnos para darnos la enhorabuena. Por el contrario, en el festival nacional en Pilsen, aunque nos aplaudieron, me dio la sensación de que había algo de rivalidad y que a lo mejor a alguien no le gustaba admitir que Praga tiene el mejor teatro. Cuando actuamos para el colegio pensaba que sería muy difícil pero al final no fue tan mal. Lo que pasa es que los menores que vienen a vernos tenían trece años y no sabían comportarse en un teatro .

D. K.: Siempre es más fácil actuar delante de gente que hace teatro y lo entiende y sabe apreciar el esfuerzo.

J. F.: En Madrid nos sorprendió que nadie se riera. Eso nos puso un poco nerviosos. Al final resultó que les gustó a todos, pero que no se reían porque se fijaron más en el lado más dramático de la obra.

D. K.: En Madrid había un ambiente muy tenso. Para mí ha sido una sorpresa muy grande porque yo pensaba que los españoles se reírían mucho, ya que en general son personas más relajadas. A lo mejor era por la crisis.(risas)

David, éste ha sido el primer año que has hecho teatro. ¿Cómo te ha influido? ¿Qué te ha dado?

D. K.: Me ha dado muchas cosas. Creo que lo más importante es que despertó mi pasión por el teatro. Antes el teatro me gustaba pero no tenía ninguna relación emocional, y ahora sí.

Johana, ¿a ti te influyó de alguna manera?

J. F.: Me gustaría continuar con el estudio de Arte Dramático en la universidad. Los exámenes de ingreso son muy difíciles, de modo que no sé si lo conseguiré. Si no lo consigo, lo volvería a intentar al año siguiente otra vez. Aceptan sólo quince personas de unas trescientas cincuenta. La probabilidad de que me admitan es muy baja. Pero nunca se sabe.

¿Por qué creéis que la obra le ha gustado tanto al público?

J. F.: La obra tiene tanto partes trágicas como cómicas. Había chistes aunque el tema era muy fuerte. Cada uno podía interpretar la obra como quisiera. Podías reír y llorar al mismo tiempo.

D. K.: También era porque no resulta deprimente y el final es feliz. Otra dimensión interesante le añade la idea de los muñecos y las acotadoras.

J. F.: Además la parte final es importante. Ésa es la parte de la que más se acuerda el público. También es bueno que la gente se pueda identificar con los personajes que ve en el escenario. Además los maquillajes nos ayudaron porque a la gente le gustaba simplemente mirarnos.

¿Cómo son los ensayos?

J. F.: Siempre actuamos las escenas que David nos dice y si no le gusta algo entonces paramos, lo hablamos y se empieza desde el principio de la parte que ensayamos. Así lo hacemos hasta que David está satisfecho. (risas) Algunas veces no ensayamos la obra sino que hacemos juegos para entrenar la voz, para no tener miedo en el escenario, para aprender a expresarnos y para fomentar la confianza entre nosotros.

¿Qué es lo que más os ayuda?

D. K.: Creo que los consejos y los juegos nos enseñan cómo actuar. Ésa es la mayor diferencia entre nosotros y algunos grupos teatrales. Gracias a esto se crea una sensación de profesionalidad (proyectar bien la voz y que todos los movimientos sean lógicos). Si esto falta, la representación falla.

¿Cuál es el truco para que la obra os haya salido tan bien?

J. F.: No cometer errores básicos como por ejemplo hablar bajo, hablar en medio de un fuerte movimiento o que no se nos entienda. Hay que tener una buena articulación y una buena pronunciación. Hay que conocer y respetar algunas reglas del teatro. No improvisamos, todo lo aprendemos de memoria, tanto el texto como los movimientos, hasta el detalle más pequeño. Siempre es mejor tenerlo todo entrenado paso a paso para que no surja nada inesperado. También la música y las luces son muy importantes. La música genera emociones y las luces crean espacios. A veces usamos varios filtros de colores para crear ciertos ambientes. También nos ayuda colocar marcas en el suelo del escenario para saber exactamente dónde colocarnos y nos estar nunca fuera de la iluminación.

David, ¿por qué decidiste hacer una versión de la obra de Lorca?

D. LL.: Quería enseñar la tragedia del personaje de Cocoliche. Al leer el original de Lorca me parecía que era este personaje el que más sufría. Es un niño al que no le queda más remedio que madurar para entender el sucio juego de los adultos y así recuperar a su querida Rosita.



- RUMANÍA -

Iasi

Un viaje que no voy a olvidar

(de Ioana Dima, clase XI-D, miembro del grupo de teatro de la Sección Bilingüe de Español del Liceu D. Cantemir de Iasi en Rumanía)

Hay muy poca gente que sabe que es atractivo en Varsovia, cual es la comida típica, cuales son sus tradiciones. Lo único que saben es que Varsovia es la capital de Polonia y que este año va a ser sede del Campeonato Europeo de Fútbol de UEFA junto con Ucrania.

Gracias a las oportunidades que te da el Ministerio de Educación Español, yo junto con mi grupo de teatro hicimos una visita a esta maravillosa ciudad.

Para llegar a Varsovia es mucho más fácil ir en avión, también puedes llegar en coche o tren, pero estas posibilidades toman un poco de tiempo y al final del viaje eres muy cansado.

Dicen que la mejor temporada de ir a Varsovia es en verano cuando hace calor por el día y por la noche te puedes refrescar un poco con el aire. Claro que nosotras (somos un grupo de diez chicas) estuvimos en Varsovia a finales de abril. El tiempo fue de nuestra parte, con una sola excepción cuando, un día llovió mucho, pero aun así eso no nos hizo desperdiciar nuestro día.

La experiencia de vivir en casas polacas con familias polacas es una experiencia que deseo que todo el mundo tenga. Para mí fue muy interesante porque las personas con las que viví supieron como hacerme sentir en mi casa, me trataron siempre como un miembro de la familia. Empezamos a intercambiar palabras, yo les decía palabras en rumano y cuales eran sus significados y ellos me decían palabras polacas. Aunque el polaco me parece un idioma un poco difícil me quede con algunas cositas como: do widzenia (adios), dzien dobry (buenos días), tak (sí) y otras palabras.

También me gustó probar la comida típica polaca. En la familia en la que viví comí pierogi que fueron muy ricos y creo que es mi comida preferida de Polonia. En el restaurante en el que comíamos probamos algunas sopas y otros platos, pero ya no me se sus nombres.

Tuvimos excursiones cada día y con cada día descubrimos Varsovia más y más. Visitamos el museo de Frederic Chopin y allá pudimos enterarnos de la vida del músico, de sus obras, de todo lo que no se puede oír o escuchar en el colegio, esto si estudias los músicos clásicos.



Y claro que no nos podemos despedir del museo sin hacer una foto juntas para recordar el lugar donde se hizo y para recordar siempre que estuvimos juntas.

Lo que mas me gusto de Varsovia fue la Ciudad Vieja, donde nos encontramos a la sirena y su historia. La leyenda dice que una sirena, con el apellido de Sawa, llego a la desembocadura del rio Vistula y decidio quedarse alli. Pero cuando un mercerio la vio decidio atraparla y encarcelarla para venderla. Pero un pescador humilde, hermoso y valiente, llamado Wars, la salvo y los dos se enamoraron. Y con unos amigos suyos el pescador la libero y en cambio la sirena le prometio que siempre va a defender la ciudad con su espada.



Tambien en la Ciudad Vieja puedes tomar un café y relajarte y mientras puedes admirar el paisaje que esta a tu alrededor.

Pero la Ciudad Vieja no fue la unica atraccion que voy a recordar de Varsovia. Me quede muy impresionada con el Palacio de la Cultura y Ciencia, que es el edificio mas alto de Polonia y gracias a la terraza del piso 30 puedes ver toda Varsovia.

El museo Powstania Warszawskiego es un museo muy moderno, y muy nuevo que tuvo su inauguracion apenas en 2004, pero es un homenaje a las personas que lucharon por Varsovia y que

murieron por la independencia del país. Lo más interesante en este museo fue la película de 3D con las ruinas de la ciudad y claro otras cosas.

En el Centro Copernico pudimos hacer muchos experimentos y por algunas horas fuimos como un físico que hacía sus experimentos sin importarle la gente de su alrededor.



Cuando viví en Varsovia viajé en todos los medios de transporte en común. No me podía perder eso y yo no fui la única. Junto con las chicas viajamos en metro, en tranvía y en autobús. Cuando estás en una ciudad nueva tienes que aprovechar todo lo que se te ofrece y experimentar.

Como somos chicas y las compras ocupan un lugar muy importante en nuestras vidas, el centro comercial Złote Tarasy tuvo todo lo que nos gustó y queríamos ver junto con el Hard Rock Café, donde tuvimos un almuerzo muy rico.

Para concretizar todo, Varsovia es una ciudad que vale la pena visitarla, conocerla, a ella, a su historia y a los polacos. Varsovia no debe ser conocida solo porque es la capital de Polonia, sino porque es un lugar maravilloso, con personas muy encantadoras y con una historia que debe ser escuchada.



O ESCOLAR EN
LONIA - BULGARIA - ES

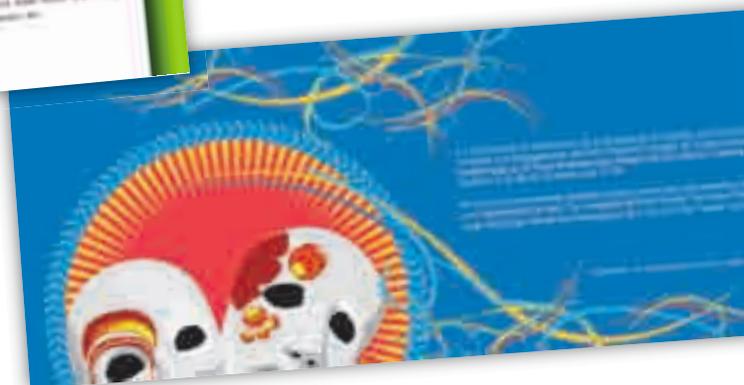
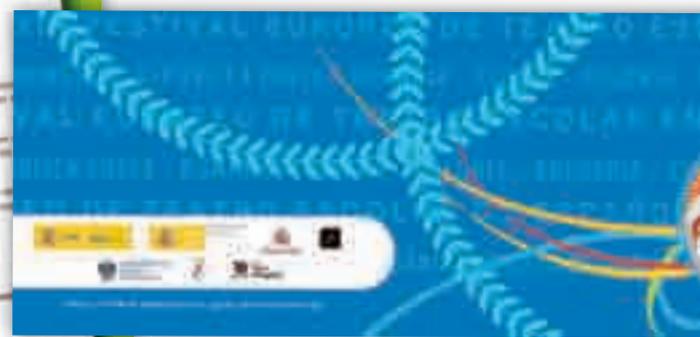


Difusión del festival

www.festivaleuropeode teatroenespañol.es

DIFUSIÓN DEL FESTIVAL

- Página web del XIX Festival Europeo de Teatro Escolar en Español <http://www.festivaleuropeodeteatroenespañol.es/>
- Difusión de las obras representadas y de las actividades que se llevaron a cabo durante la semana del Festival en distintos medios de comunicación polacos, prensa y radio, principalmente.
- Grabaciones con entrevistas a los grupos de teatro después de sus actuaciones para la televisión local y para el Centro Cultural de Bielany.





DIFUSIÓN DEL FESTIVAL

O ESCOLAR EN
LONIA - BULGARIA - ES



Entidades colaboradoras

www.festivaleuropeode teatroenespañol.es



ENTIDADES COLABORADORAS

Para la realización del Festival contamos con la cooperación de:

- Ministerio de Educación Nacional polaco.
- Concejalía de Educación del Ayuntamiento de Varsovia.
- Ayuntamiento de Bielany y su Centro de Cultura.
- Escuela de Música Szymanowski.
- Universidad de Música Frederic Chopin.
- Departamento de Iberística de la Universidad de Varsovia.
- Embajada de España en Polonia.
- Oficina de Turespaña.
- Oficina de Turismo de Polonia.

Y la inestimable colaboración de los dos Liceos con Sección Bilingüe de Polonia: el Liceo Cervantes y el Liceo José Martí, sin cuya acogida a los alumnos participantes no se podría haber desarrollado el Festival.









CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN